

## 4 DE JULIO - LA MASACRE DE SAN PATRICIO

4 JUILLET - ASSASSINAT À L'ÉGLISE\_JULY 4TH - MURDER IN THE CHURCH

ARGENTINA | 2007 | BLACK AND WHITE | COLOUR | 35 MM | 98'

### DIRECTOR

Juan Pablo Young  
Pablo Hernan Zubizarreta

### PHOTOGRAPHY

Pablo Hernan Zubizarreta  
Martin Sapia

### SOUND

Fernando Vega  
Hernan Gerard

### EDITING

Fernando Vega

### MUSIC

Daniel Almada  
Martin Ianacconne

### PRODUCTION

AGUAFUERTE FILMS  
Pablo Hernan Zubizarreta  
14 de Julio 1133 -DPTO. 3  
CP 1427  
Buenos Aires  
Argentina  
Tél. +54 114 556 10 89  
film4dejulio@yahoo.com.ar

### COPRODUCTION

El Acorazado Cine, Argentina

### WORLD SALES / SWISS DISTRIBUTOR

URBAN FILMS S.L.  
Horacio Urban  
Viriato 2, 4º OF. 14  
28010 Madrid  
Spain  
Tél. +34 915 91 90 99  
urbanfilms@wanadoo.es



Le 4 juillet 1976, cinq prêtres et séminaristes furent assassinés par des individus non identifiés dans la paroisse San Patricio à Buenos Aires. Les membres des Pères Pallottins, une congrégation religieuse au sein de l'Église catholique, avaient été menacés à plusieurs reprises dès le début de la dictature militaire. Leur engagement social, proche de la théologie de la libération, dérangeait la junte au pouvoir.

Malgré cela, des représentants hauts placés du régime assistèrent à l'enterrement et la Conférence des évêques exprima sa consternation dans un communiqué. Peu après, l'enquête fut cependant suspendue sans plainte. Lors de la réouverture du dossier en 1984, les suspects bénéficiaient de l'immunité grâce aux lois d'amnistie ou se trouvaient à l'étranger. Le seul à avoir été jugé dans le cadre du massacre de San Patricio fut le journaliste Eduardo Kimel, qui publia en 1989 les résultats de ses recherches dans un livre qui lui valut d'être inculpé pour diffamation.

**Dans 4 de julio – la masacre de San Patricio**, Juan Pablo Young et Pablo Zubizarreta suivent la piste des investigations de Kimel, qu'ils étayent avec divers matériaux d'archives. Au moyen d'extraits du journal d'un des prêtres assassinés, Alfred Kelly, les réalisateurs argentins reconstituent ses derniers jours dans des scènes montées avec soin. Les déclarations des anciens compagnons de route des défunts contribuent aussi largement à retracer le crime et ses conséquences, sans acharnement mais avec détermination. (jb – Traduction: sko)

Am 4. Juli 1976 wurden fünf Priester und Seminaristen in der Pfarrei San Patricio in Buenos Aires von unbekannt Tätern ermordet. Die Mitglieder der Pallottiner, einer religiösen Gemeinschaft innerhalb der katholischen Kirche, waren seit Beginn der Militärdiktatur mehrfach bedroht worden. In ihrem sozialen Engagement der Befreiungstheologie nahe stehend, waren sie der regierenden Junta ein Dorn im Auge.

Trotzdem kamen hohe Regimevertreter zur Beerdigung und die Bischofskonferenz veröffentlichte ein Communiqué der Betroffenheit. Die Ermittlungen aber wurden nach kurzer Zeit und ohne Anzeige eingestellt. Bei der Wiederaufnahme des Falles 1984 waren die Tatverdächtigen im Ausland oder dank Amnestiegesetzen immun. Der Einzige, der im Zusammenhang mit dem Massaker von San Patricio verurteilt wurde, war der Journalist Eduardo Kimel, der 1989 die Resultate seiner Recherche in einem Buch veröffentlichte und demzufolge wegen Verleumdung angeklagt wurde.

**In 4 de julio – la masacre de San Patricio** folgen Juan Pablo Young und Pablo Zubizarreta der investigativen Spur Kimels, die sie mit diverser Archivmaterial erweitern. Mithilfe der Tagebuchauszüge Alfred Kellys, eines der ermordeten Priester, stellen die argentinischen Filmemacher dessen letzte Tage in sorgsam eingesetzten Szenen nach. Ferner tragen die Aussagen der ehemaligen Weggefährten der Toten wesentlich dazu bei, dass die Bluttat und deren Folgen in einem unaufgeregten aber äusserst bestimmten Gestus aufgerollt werden. (jb)

On 4 July 1976, five priests and seminarists in the parish of San Patricio in Buenos Aires were murdered by unknown culprits. The members of the Pallottines, a religious community within the Catholic Church, had been repeatedly threatened since the beginning of the military dictatorship. In their social commitment, closely associated with liberation theology, they were a thorn in the side of the ruling junta.

The funeral was attended nevertheless by high state dignitaries, and the bishops' conference published a shocked communiqué. Investigations were discontinued, however, within a short time and without notice. When the case was opened in 1984, the suspects were either abroad or, due to the amnesty laws, immune. The only person to be sentenced in connection with the San Patricio massacre was the journalist Eduardo Kimel, who published the results of his investigations in a book in 1989 and was consequently convicted for defamation.

**In 4 de julio – la masacre de San Patricio**, Juan Pablo Young und Pablo Zubizarreta follow the investigative path of Kimel, which they extend with various archive material. Assisted by the diary extracts of Alfred Kelly, one of the murdered priests, the Argentinean filmmakers follow his last days in carefully inserted scenes. The statements of former companions of the dead man also contribute considerably, so that the bloody deed and its consequences are unrolled in a calm but extremely determined fashion.

(jb – Translation: rwi)